Porównanie tłumaczeń Jana 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział mu: Odchodź umyj się w — sadzawce — "Siloam" (co tłumaczone jest "Posłany"). Odszedł więc i obmył się, i przyszedł widząc.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mu odchodź obmyj się w sadzawce Syloe co jest tłumaczone który jest wysłany odszedł więc i obmył się i przyszedł widząc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział do niego: Idź, obmyj się w sadzawce Siloe* (co znaczy: Posłany). Odszedł więc, obmył się i wrócił, widząc.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział mu: Idź, obmyj się do basenu Siloam (co tłumaczy się,Wysłany")· Odszedł więc i obmył się i przyszedł widząc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mu odchodź obmyj się w sadzawce Syloe co jest tłumaczone który jest wysłany odszedł więc i obmył się i przyszedł widząc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie polecił mu: Idź, obmyj się w sadzawce Siloe (co znaczy: Posłany). Niewidomy odszedł, obmył się i wrócił z odzyskanym wzrokiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niego: Idź, umyj się w sadzawce Siloam — co się tłumaczy: Posłany. Poszedł więc, umył się i wrócił, widząc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu: Idź, umyj się w sadzawce Syloe, co się wykłada posłany. Poszedł tedy i umył się, i przyszedł widząc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł mu: Idź, umyj się w sadzawce Siloe (co się wykłada: Posłany). Poszedł tedy i umył się, i przyszedł widząc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł do niego: Idź, obmyj się w sadzawce Siloam – co się tłumaczy: Posłany. On więc odszedł, obmył się i wrócił, widząc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do niego: Idź i obmyj się w sadzawce Syloe (to znaczy Posłany). Odszedł tedy i obmył się, i wrócił z odzyskanym wzrokiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Polecił mu też: Idź i obmyj się w sadzawce Siloam (co znaczy Posłany). Odszedł więc, obmył się i wrócił jako widzący.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i polecił mu: „Idź i obmyj się w sadzawce Siloe” - co znaczy: Posłany. On więc poszedł, obmył się i wrócił, widząc.

[1)] <x>160 3:15</x>; <x>290 8:6</x>; <x>490 13:4</x>
[2)] <x>120 5:10</x>; <x>290 35:5</x>; <x>500 11:37</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i rzekł mu: „Idź, obmyj się w sadzawce Siloam” (ta nazwa znaczy „Posłany”). On poszedł, obmył się i wrócił już widząc.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł mu: Idź, umyj się w sadzawce Syloam: (co się wykłada, posłany.) Odszedł tedy, i umył się, i przyszedł widząc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekł: - Idź, obmyj się w sadzawce Siloam - to znaczy: posłany. Poszedł więc, obmył się i wrócił widząc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав йому: Піди вмийся в Силоамській купелі, що в перекладі означає: посланий. Отже, пішов він, умився і прийшов видющим.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i rzekł mu: Prowadź się pod tym zwierzchnictwem, umyj się zanurzywszy się do sfery funkcji wiadomej nurkowalni należącej do tego Siloam, które jest tłumaczone przez Hermesa: Odprawiony. Odszedł więc i umył się i przyszedł widzący.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział mu także: Idź do sadzawki Siloam (co się tłumaczy: Posłany) i się umyj. Więc poszedł i się umył, i przyszedł widząc.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i powiedział do niego: "Idź, obmyj się w Sadzawce Sziloach!" (nazwa ta oznacza "posłany"). Poszedł więc i obmył się, i odszedł, widząc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł do niego: ”Idź, umyj się w sadzawce Siloam” (co się tłumaczy: ”Posłany”). Odszedł więc i się umył, i wrócił, widząc.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Idź i umyj się w sadzawce Siloam (to znaczy: „Posłany”)—rzekł Jezus. Niewidomy poszedł, zmył błoto i wrócił uzdrowiony.